MAYO 1990

# Parapetí

REVISTA CULTURAL E INFORMATIVA

Camiri - Bolivia

Bs 3.-



## Orígenes del río Parapetí

## VUELTA GRANDE, LA MAYOR RESERVA DE GAS Y PETROLEO DEL PAIS




# ACCION DEMOCRATICA NACIONALISTA

## DIRECTORIO PROVINCIAL - CORDILLERA



Jefe Político: Ronald Choco Moreno
Sub Jefe Político: Ramón Ledezma B.
Strio. Ejecutivo: Lorgio Morón
Strio. General: Juan Carlos Bassi
Strio. Finanzas: Albino Hurtado
Strio. Planificación: Félix García A.
Strio. Organización: Cecilio Llorenti
Strio. P. y Propaganda: J. Carlos Vargas
Strio. Cord. Campesinos: Jaime Orozco
Stria. Vinc. Femenina: Lila A. de Rodriguez
Cord. de Juventudes: Javier Arce Blanco
Vocales Titulares: Modesto Sempértigui
Abel Nava
Sofía de Pino
William Menacho J.
Gonzalo Martínez G.

SUMARIO MAYO 1.990

REVISTA MENSUAL

Editada en Camirí -Provincia Cordillera-Chaco Boliviano Santa Cruz - Bolivia

Año I Nº.1



**"Parapetí"** es distribuida en todo el país a través de los Centros de Residentes Camireños y Cordilleranos.

TAMBIEN EN :

**Santa Cruz**
Casa de la Cultura Raul Otero Reiche

**Cochabamba**
Centro Portales

**La Paz**
Casa de la Cultura Franz Tamayo

•

Para insertar anuncios publicitarios, ó enviar opiniones, dirigirse a la siguiente dirección:

Calle Sgto.Maceda Nº126
Casilla de Correo # 33
Teléfono # 2652
Revista "Parapetí"
y "Gama Publicidad"
Camirí-Bolivia



NUESTRA PORTADA

Mariela Robles

REINA DEL CARNAVAL CAMIREÑO 1.990

# EDITORIAL

**"Parapetí"**, una revista modesta, que nace como un cuestionamiento humano, natural, arraigado desde siempre por su propia concepción, la misma que está ligada a la vida, obra y pensamiento del hombre camireño y cordillerano. Es por esto que hemos querido personificar su existencia, trayectoria, profundidad, utilidad y regazo que ofrece este sobervio compañero, motivo de la inspiración de aficionados y poetas,bohemios y cantores, como también distracción y temerosidad de propios y extraños.

**"Parapetí"**, la revista en la que, edición tras edición, entregaremos la historia del pueblo, recogida con amor, con prudencia, veracidad y sin apasionamiento. **"Parapetí"** desempolvará los rincones más olvidados, armará las piezas destruidas, haciendo de su contenido un verdadero baúl de recuerdos,demostrando que nuestros pueblos sí tienen historia y que muy dignamente la conservan.

**"Parapetí"**, una revista cultural e informativa, motivada también en hacer conocer nuestros valores culturales, promocionar a nuestra gente destacada en las letras,el arte y la cultura, llegando con ellos hasta los hogares camireños y chaqueños, y a aquellos esparcidos en todo el territorio nacional.

Hoy empieza a caminar "**Parapetí**", como lo hace un niño, saliendo de la maternidad de su cause,buscando que se la tome de la mano, que se le permita el ingreso a los hogares, oficinas, talleres y tiendas. Hoy sale a conocer el mundo y va acogida al amparo de su nombre "**Parapetí**", esperando que no se le niegue ayuda, que se le brinde la oportunidad de ser aún más útil todavía,y de ser levantada si tropieza, cubiertas las espaldas cuando el sol la fatigue, protegida del viento y del frío, ansiando ser un **"Parapetí"** tal como lo soñaran los abuelos, como lo soñamos todos nosotros: fuerte, ostentoso, torrentoso e inagotable.

Hoy presentamos el primer número de "**Parapetí**"

Piraimiri = Pez chico
Piraí = Vocablo castellanizado de Pirai
Parapiti = Suceso, crimen,
Pirai = Aguas del pez
Piraí = Vocablo castellanizado de Pirai
Parapiti = Suceso, crimen, muerte
Rari = Una variedad de pez
Ruvicha = Variables de Mburuvicha =autoridad
Taremakua = La cueva del Tarema
Tarema = Nombre de persona
Tëtaguasu = Casa grande- pueblo -ciudad -país
Taperasɨ = Sendas de dolorosa caminata
Tuvicha = Variables de Mburuvícha =autoridad
Tatarenda = Lugar de fuego
Uruguai = Aguada de la gallina
Uyemɨndia = El primer período mensual
Yasi Ikavi = Luna hermosa
Yambui = Recipiente de agua -cántaro nativo
Yapui = Siempre mentiroso
Yasɨtata = Estrella fugaz-estrella
Yaveramo = Cuando haya

del continente. Esta planta como principal componente, cuenta con un nuevo proceso de obtención de gas licuado por un sistema de turbo expansión.

Se han tendido 40.000 metros de líneas de recolección; 22 kms. de oleoducto de 6.5/8" de Vuelta Grande a Tigüipa y un gasoducto lateral de 10.3/4" en una extensión de 18 kms. para empalmar al gasoducto de exportación a la Argentina.

El período de explotación de este campo se estima en 30 años con reciclaje de gas natural a un régimen inicial de procesamiento de 90 mm. pies cúbicos por día, dando inicialmente una producción de 4.500 barriles de condensado y 250 toneladas diarias de gas licuado de petróleo.

La inversión total de Vuelta Grande es de $US 79.771 millones de dólares, siendo el aporte propio de Y.P.F.B. el 80% y el 20% restante el aporte financiero internacional a través del Banco Mundial.

La planta de proceso y reinyección de gas, constituye la instalación central desde la cual se controlará el comportamiento de la producción del yacimiento y está ubicada en la parte central de la estructura con una posición equidistante.

La planta de gas está compuesta por un sistema de recolección donde confluyen todas las líneas de producción de los diferentes pozos, un sistema de separación de dos etapas de 1.480 psig.y 380 psig, mediante los cuales se separa la fase líquida y la fase de gas.

La fase líquida o condensado del área de separación, es tratado en el sistema de estabilización con objeto de evitar las pérdidas de evaporación, modificando su tensión superficial en 10-12 psig.Este condensado estabilizado es enviado a 4 tanques de almacenamiento de petróleo, cada uno con capacidad de almacenaje de 7.500 barriles; de donde se bombeará el petróleo a través del oleoducto Vuelta Grande-Tigüipa.

La fase gas de los separadores pasa a través de un sistema de deshidratación de glycol y de tamices moleculares que reducen el contenido de agua en el

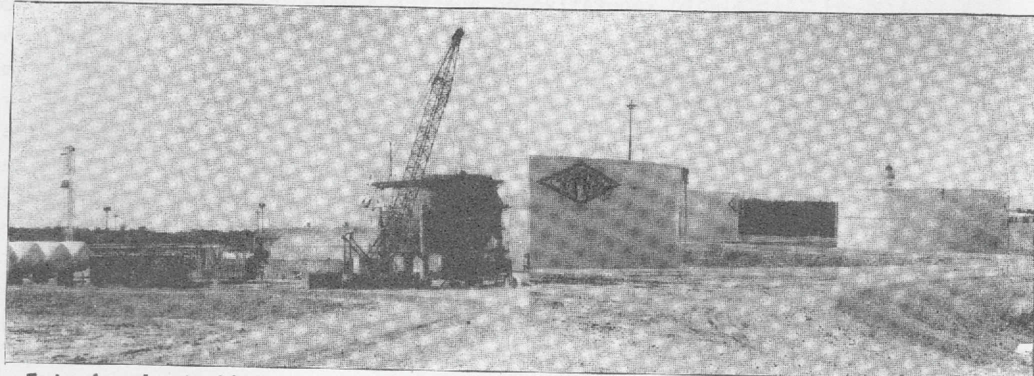
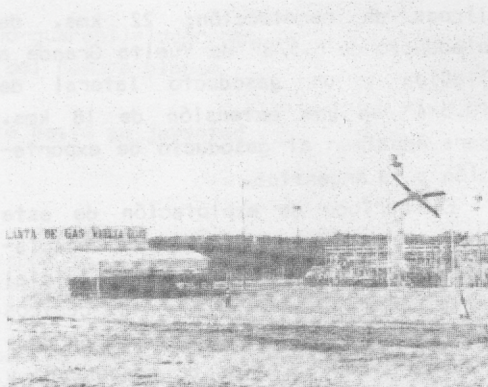


Foto Izquierda:Sistema de almacenaje de Vuelta Grande.Foto derecha: un aspecto de las torres de volatilización y tanque de almacenamiento en Planta de Gas de Vuelta Grande. (Fotos de Archivo del Periódico "La Carretera",tomadas durante la inauguración de Vuelta Grande).

gas a menos de una libra de agua por millón de pies cúbicos de gas. De este sistema, este gas deshidratado pasa al sistema de compresores, los cuales elevan en dos etapas su presión hasta 4.000 psig, para de esta manera poder reinyectarlo a los reservorios, productores, con el objeto de mantener la presión del yacimiento y evitando así las pérdidas de líquido por condensación retrógrada en los reservorios, además de conservar este gas para ventas futuras.

Finalmente el sistema de gas licuado es alimentado por los vapores de gas, ricos en propano y butano.
Para este propósito se usa el método de turbo expansión que al reducir la presión de 1.400 a 470 psig., se produce una caída de temperatura a 77ºF. que hace que se licue el propano y el butano, proceso óptimo de recuperación de GLP que se complementa a través de las torres detamizadora y debutanizadora. Este GLP se almacena en 7 tanques horizontales de 1.070 barriles de capacidad cada año.



Una vista de la Planta de Gas de Vuelta Grande. (Foto de Archivo del Periódico **"La Carretera"**).

# DOCE AÑOS DEL COLEGIO FRANZ TAMAYO

**Por :Prof. Miriam E. de Peñaranda**

Con motivo del crecimiento vegetativo en nuestra ciudad, se vió la necesidad de separar al Colegio Eduardo Avaroa Medio que hasta entonces había trabajado fucionado con su Intermedio, naciendo de esta manera otro establecimiento con el mismo nombre. Desposeído de material, como de algunos items, esta nueva Unidad Educativa empezó a vivir empuñando la única arma que dispone el Maestro :su voluntad; trasladandose de inmediato al betusto establecimiento ocupado por la Escuela German Busch ubicado sobre la Avda. Petrolera el 9 de mayo del año 1.978, cuya dirección interina estuvo a cargo de la Prof. Rosa de Meriles, y meses despues por la Prof. Mary de Endara.

A partir de la gestión 1.979, se hace cargo de la Dirección la Prof. Elda Vargas de Viera, quien tramita ante el Ministerio de Educación el cambio de nombre de "Eduardo Avaroa" por el de "Franz Tamayo", mereciendo la atención solicitada, y siendo aceptada a través de la Resolución Ministerial No.21248. Desde entonces comenzó a brillar en las tibias noches camireñas una pequeña, pero firme lucecita con el nombre de Colegio Nocturno Intermedio "Franz Tamayo". Nació en el pueblo, con el pueblo y para él, como dijera el gran estadista demócrata Abraham Lincoln; fue

creciendo en la mente y en el corazón de los adolescentes, entre ellos: lustrabotas, canillitas, mandaderos, ayudantes manuales y muchachas de empleo doméstico en nuestra ciudad.

En la actualidad el Colegio funciona en sus tres grados de Intermedio con sus respectivos paralelos, el Personal Docente dispuesto adecuadamente siendo los siguientes: asignatura de Lenguaje Profs.Miriam E. de Peñaranda y Miriam Borda Ojeda, Estudios Sociales Prof.Domingo Marimón Benitez, Matemáticas Prof.Hilda Arias, Ciencas Naturales Prof.Guillermo Sejas G., Artes Plásticas Prof.Roberto Claros, Manualidades Prof.Katty de Arce, Idiomas Prof.Silvia de Castro ,Música Prof.Angel Gutierrez, Educación Física Prof.Oscar Requena, Moral Prof.Teresa Ortiz Pozo. La parte administrativa está a cargo del Sr.Victor Claros como Secretario, bajo la dirección de la Prof.Elda Vargas de Viera. Esta Unidad Educativa no cuenta hasta el momento con Regencia ni portería.

Hoy el establecimiento continúa expandiendo su luz en la conciencia de aquella juventud que por razones de una injusta estructura les permite instruirse de esta manera.

Ahí están, noche a noche, de lunes a viernes, sentados sobre el cansancio del día laborable, con sus manos tiernas pero curtidas por el trabajo infantil, incierto muchas veces y mal remunerado otras, frente a la pizarra escribiendo sus lecciones en cuadernos adquiridos con el costo de su propio trabajo convertidos en un grito de reclamo por la injusticia. En la garganta y el esfuerzo del Maestro y de los Padres de Familia, alimentando la esperanza de ascender denodadamente en esta escala social, bloqueda de prejuicios y cargada de incertidumbre, para quienes sienten con fuerza demoledora la crisis económica, política, social y moral de la última década de nuestro siglo.

Este 9 de mayo, el Colegio cumplió con mucha satisfacción sus 12 años de labor en este PROCESO DE SUEÑOS Y REALIDADES, dando testimonio vivo del surgimiento de un pueblo y de una educación gratuita, democrática y revolucionaria.





# MES DE MAYO,

# ¡MES DE LA MADRE!

**Por: Prof. Lilia Villagómez de Hayes**

Cuán hermoso es llegar a casa y encontrar a la mamá para recibir su sonrisa, su calor y su caricia.

La mayor parte de las cosas hermosas de este mundo vienen en agrupaciones, pero sólamente viene una Madre.

Pocas son las madres que se han destacado por las obras literarias o artísticas que hayan producido, sin embargo han sido madres las que han hecho obras mucho mayores que éstas.

¿Quién es el alma de un buen hogar? ¿Quién puede plasmar mejor la vida de un hijo? ¿O quién llena de calor y de amor el ambiente familiar, sino la madre, quien posesionándose de su magna función, debe dominar más de diez profesiones a la vez?

Cuánta comodidad tenga una casa poco importa;pero sí importa y por encima de cualquier otro factor, qué madre gobierna en esa casa, porque en sus manos está el destino del hogar, el conservar la unidad de la familia y el construir la felicidad del esposo y los hijos. Por lo tanto, no existe en la tierra una labor más grande y necesaria que la que pueda realizar una madre amante y responsable.

**Madre** : tu labor constante y paciente no tiene igual en la tierra. Tus hijos te valoran, te aman y te agradecen lo que cada día haces por ellos. Y si a veces no te sabemos pagar la gratitud y la honra que mereces, simplemente olvida y perdona, que también ésta es una virtud que el Cielo sembró en tu corazón.

Y tú,**hijo**, no importa la edad que tengas; si todavía tienes a tu madre, rodeala de cariño para prolongar sus días.

**Hijo:** ama mucho a tu madre, y en todos los días de la vida respétala con tu amor más que con tu deber; con tu corazón más que con tu razón.

**Madre:** haz que la paz entre por las puertas de tu casa y que de ella no se aparte. ¡Qué importa si eres rica o pobre! Eres madre, y por ser madre eres rica entre las ricas, grande entre las grandes, dueña del mayor tesoro : **¡Tus hijos!**

# EL CARAPARI

Por:Prof.Elda Vargas de Viera

Está ubicado sobre la calle Chaco,a sólo dos cuadras del río Parapetí,frente a la cancha Luis Saavedra del Cuartel Achaval de nuestra ciudad.

Son muchas las personas antiguas que dan testimonio de la longeba vida que disfruta este soberano sin que nadie repare en su existencia, solitario,azotado por la lluvia,el viento,el sol y el frío,desposeido de su propia defensa(sus espinas) sigue con vida frente a la sañuda indiferencia de los vecinos de la zona y de quienes concurren semana tras semana a este campo deportivo.

Hablamos del **Caraparí**, comunmente llamado **Caracoré**, árbol centenario que transcurre su vida en el lugar señalado.

Caraparí es un árbol de la familia de los kactus casi extinguido en nuestra zona,cuyo tallo ramoso contiene agua de agradable sabor,el mismo que en la guerra del Chaco sirvió de ración a los combatientes.

La Casa de la Cultura en la pasada gestión solicitó al gobierno municipal que este Caraparí (Caracoré) sea declarado MONUMENTO HISTORICO DE CAMIRI, en mérito a su estoicismo y gallardía, único ejemplar en la ciudad,testimonio de generaciones que lo vieron desde comienzo de este siglo, recuerdo de la contienda bélica con el Paraguay, testigo de los albores de la industria petrolera.



Nuestro Caraparí, es ur **MONUMENTO AUN NO DECLARADO.**

# YASI IKAVI

(Cuento)



Por: Prof.Freddy Estremadoiro

Dónde estabas cuando Yasi Ikavi dió tres golpes esa noche a la ventana, asomó su rostro mojado,y penetró la puerta buscando calor? Afuera seguía la lluvia, musicaba la flauta, mecía el viento, silbaba el monte, rugía el río, tiritaba Yasi Ikavi sorprendida. -Con quién conversaba?- Preguntó, mirando a todos lados de la choza, esparcía con sus manos húmedas las gotas resbaladas por su cuerpo mojado.

Una parte de la lluvia llegó con Yasi Ikavi, silbaba el viento, se mecía el monte, musicaba el río, tiritaba la flauta y rugía la puerta cerrada de golpe. Me estremecí ,tal vez con el frío congelado en sus ropas pegadas; al igual que aquella tarde de sol en la orilla del río. Jugueteaba vestida en las olas con la misma sonrisa mojada. Venteó su cabellera salpicando cristales de agua en el aire.

-Qué hace ahí 'parao', venga al agua, ¿no se va a mojar?

Y siguió zambulléndose en las orillas del Parapetí.

A mitad de camino, doña Chimba me detuvo con su yambui lleno de agua sobre la espalda.

-Cómo está el agua? le saludé.

-Kaáruma. Respondió. ¿Otra vez al río?, cuidao que se lo lleve el "Rari", el dueño del río, Don.

-Descuide doña Chimba, ya el Rari es mi compadre.

-Si es así, vaya nomás;porque si no, cuídese, se lo lleva nomás,y, no lo volvemos a ver más. El agua está clara don, y muy fresca, este año habrá buena pesca.

-Seguro doña Chimba. Habrá buena pesca.

-Vaya nomás,y a la vuelta pase por casa a comer unas tortillas.

Aquella tarde llegué al río a tocar el mimbɨguasu , cuando encontré a Yasi Ikavi navegando.Se acercó a la orilla espantando las primeras sardinas de la pesca.

-No se vaya ahogar Don,rió. Dió una vuelta a mi alrededor y corrió recogiendo su balde de la palisada, corrió hasta perderse

en la senda más allá de las tunas. La Cordillera del Taremakua desteñía los colores del Otoño. Ahora puedo precisar, convertida en música, agua corriente, turbándome, cantando una canción ajena a ella o propia de nadie pero latente en ese momento.
Rugía la lluvia detrás de ella en mi sorpresa,aquella noche.
-Con quién conversaba Don?
Sonreí contagiado de su sonrisa.
-Conversaba con la flauta y ella respondía con sus notas.
-No, si yo bien he escuchao una voz alegre como de mujer.
-Sería la flauta. Volví a responder.
Los ojos de Yasi Ikavi tenían redatico hasta el último rincón de las cuatro paredes, que nos tenían eventualmente unidos, prisioneros de la lluvia. Tomé una camisa, y un poncho y se la ofrecí, en sus manos nació una negación a pesar del frío, luego accedió.
-Ahorita pasa la lluvia Don, y me voy. Murmuró.
Sus ropas consumían las gotas de lluvia, modelaban un sentimiento que ella presintió. Entró por la ventana el reflejo de un relámpago que iluminó la tempestad. Miró el mechero, se dió vuelta despegándose las ropas de su cuerpo mojado, cuidadosa colgó sus prendas exprimidas en la caña de pescar que atravezaba el techo de paja.Resultaba difícil retomar la magia de la música, atravezar el bosque de lluvia, romper el espejo sombra de Yasi en la pared.
El viento del sur no daba tregua a la lluvia, hamaqueaba los árboles, tumbaba los algarrobos y mistoles, desprendía las limas ,deshojaba las flores recién nacidas. Yasi Ikavi tenía el aspecto de una niña asustada.
-No se ría don,pasa la lluvia y me voy.Dijo despacito.
Le ofrecí el resacao y tomó o simuló tomar.
-Vení sentate cerca de las brazas, o vas a esperar que pase la lluvia ahí parada como un tronco.
-Tengo los pies mojadísimos, Don.
-Aquí te vas a calentar.
Avergonzada se sentó cubriéndose con un poncho hasta los dedos de los pies, dirigiendo la mirada a la ventana.
-Toque,Don,por qué no toca el pinguyo, siga tocando......
El pinguyo estaba frío, mis dedos duros, la garganta seca, tomé un trago, otro trago largo, ofrecí a Yasi Ikavi.
-Está fuerte.
-Es resacao con limón y miel.
Cerró los ojos, tomó un trago, tragando saliva.
El pinguyo fue combinando la melodía en tonos altos, suaves

,lejanos, distantes de a ratos, bajos y medianos, frágiles como Yasi acurrucada junto a las brasas, olorosa a tierra revuelta, propicia para el grano. Es maravilloso e impresionante musicalizar al compás del lenguaje, agua arrastrada por el río despues del turbión, pero también es indescriptible el musicalizar con elementos vivos. Las tormentas del Sur, víspera de cualquier invierno, muy cerca de la Cordillera y al fondo del llano Oriental, profundo, furioso e impenetrable de oscuros verdes en noches,como ésta que te cuento, cuando no te encontrabas, intentaba comunicarte una nueva melodía a tu sueño, al otro lado de la montaña, al momento que Yasi Ikavi daba tres golpes a la ventana, asomando su rostro mojado.

El viento juega, se detiene y vuelve, cae al vacío, se levanta, duerme y se recuerda, muere y retorna al mismo sueño, florece, siembra, recorre los espacios al aliento de tus pulmones, alimentando al pinguyo, pinguyurupi, modulado por tus dedos, los labios. La detonación persiste como la lluvia, en las gotas, hojas secas, ranas, charcos, olas , rios, piedras, plumas, alas, nidos, truenos, llanto de un niño, dos cuerpos que se buscan en el ayer y caen en la distancia del relámpago, asustando el frío de Yasi, penetrada en asombros, interrogantes, observando las gotas que saltan por la ventana y se pierden en el aire de la luz del mechero, parpadeando su lengua, consumiendose de a poco sin preocuparse de su final. Se detuvo el viento, cesó la lluvia, suspendieron las nubes,breves luces asomaron en los picos del Taremakua muy cerca del sur. El pinguyo dejó de vibrar en una cadencia suave, volvió la calma, se alejó el viento, abrió sus brazos la tierra agradecida de su alimento, floreció el maíz, ya no se perdería la cumanda ni la yuca; habría Pascua con cangüi pa' votar el carnaval con emboyere de rueda grande.

Despertándose como de un sueño Yasi Ikavi se alejó sin despedirse.El emboyere fue más prolongado, una rueda grande y cuatro pequeñas, como el carnaval de los antiguos y los chapías, los natos y los caray. La música se fue con Yasi Ikavi, prolongándose hasta que el sur sopló tras una previa lucha con el norte, las nubes aguateras se retiraron a los picos de la Cordillera para presenciar el milenario duelo. El sur impulsó sus alas, infló sus pulmones y venció. El norte sorpendido fue a descargar sus aguas a las playas del Izozog. Tintinearon las hojas de los árboles, se despidieron las últimas gotas abonando la tierra. Cantaron los gallos, ladraron los perros, alguien chapaleó en los charcos corriendo a su hogar. El pinguyo se escuchó anunciando el último emboyere.

# LA CAPITANA YAGUACUA

Por:Dora Montero de Barba
del Centro Cultural Ava Guaraní



A los comienzos de la República en los años 1849-1850, el Mburuvicha Acaaresí de Caraparírenda,comunidad cercana al Alto Parapetí, fue vilmente asesinado por un caray apellidado Martinez, este infausto acontecimiento se supo rápidamente en toda la Cordillera y enfureció a los jefes del Gran Parapetí, los que convocaron a los de Cordillera Central, Guacaya, Ɨvoɨ, Isoosó,Kaipependi, Tobas y otros que se reunieron en Alto Parapetí. A la cabeza de esta rebelión debería estar Kambaricha, Capitán de Ivoɨ pero por razones desconocidas, decidió que su hija Igüendu ó Yaguacua dirija la acción, diciendo por ella "esta es capaz de entrar en la cueva del tigre". Ella como los otros guaraníes no querían perder su derecho sobre estas hermosas tierras, sus flores, su río, la frondosa pradera de su tenta huasu lleno de miel y su cielo donde contemplaban el yasitata en las noches de luna. Con tal coraje y valor ,propio de su raza, comenzaron a hostigar flechas contra fusiles.

Como primera medida, la Capitana Yaguacua, ordenó a sus querembas degollar a cuanto soldado encontraran ,pronto pereció un grupo de carays que venía de Taperasi (hoy Lagunillas) al Parapetí.

Por su parte el ejército boliviano estaba comandado por el gobernador de Cordillera Marceliano Montero y don Francisco Ibañez.

El primer encuentro tuvo lugar en Aquío con éxito para los guaraníes, luego se enfrentaron en Itakua y en Membiral (cerca del actual .Chorety) mientras que en Ivamira cerca de Okita entre Pipi y Caipependi, una fracción guaraní se sintió cercada en un farallón que concluía en un despeñadero, donde prefirieron lanzarse al precipicio antes de caer en manos del enemigo.

Este terrible suceso influyó para que los Tuvicha Ruvicha de Masavi y Kaipependi hicieran un arreglo de paz, por cuanto los republicanos se comprometían respetar sus posiciones y no pasar más allá de las tierras por ellos ocupadas.

Ocurrido esto, la valiente Yaguacua

seguida por muchos guaraníes y Tobas se dirigió hacia el sud en busca de refuerzos.

Hace 141 años este ejército de valientes estuvo en la zona y defendieron la soberanía del pueblo guaraní y su libertad.

El 16 de febrero de este año, se inauguró en Camir el Monumento a la Cuñataí, como símbolo de admiración y respeto a la mujer guaraní representada por la Capitana Yaguacua.

El Centro Cultural Ava Guaraní, evoca las luchas y conquistas en las que tuvo que ver esta mujer, digno ejemplo de su raza, virtud y aspiración hacia el calor de la vida espiritual, pues el estímulo fomenta la virtud, crea nuevas aspiraciones y dá ánimos para vivir dignamente como lo hizo ella.

# EL MONUMENTO A LA CUÑATAI

**Por: Helen Hayes Villagómez**

1º de mayo de 1.985. Los trabajadores festejaban el Día del Trabajo. En un Departamento de Y.P.F.B., numerosos hombres de sacrificada labor en los campamentos discutían sobre qué acción realizar por Camiri, sobre cómo manifestar su cariño a esta tierra. Querían dejar una obra. Así transcurrió ese 1º de Mayo en Equipo Pesado. Entre risas, bromas, churrasco y cerveza, y a sugerencia del Sr. Edgar López, acordaron que construirían un monumento a la Cuñataí en homenaje a la mujer guaraní.



Monumento a la Cuñataí, ubicado en el Barrio San José la abra de nuestra ciudad.

Luego de la fiesta y en los meses siguientes todos,los trabajadores comenzaron a realizar sus aportes voluntarios. Todos, sin excepción y sin aviso alguno, llegado el día de pago dejaban una pequeña parte de su sueldo.Aquellos que salían a campamento, también aportaban 10, 15 ó 20 pesos de sus viáticos.

La empresa estaba en marcha. Surgieron las conversaciones con el escultor camireño Néstor Ribera,el que fue avalado por el Centro Cultural Ava Guaraní ,quien luego de acordar el precio por la obra, las características, dimensiones y demás detalles, comenzó a construir el monumento a la Cuñataí.Los trabajadores de Equipo Pesado estaban satisfechos.

El 18 de diciembre del mismo año (1.985),este Departamento recibió oficialmente el monumento construido en el Club de Leones de nuestra ciudad, trasladándolo luego en un montecarga hasta sus dependencias, en espera de conseguir apoyo económico de algunas instituciones para la construcción del pedestal.

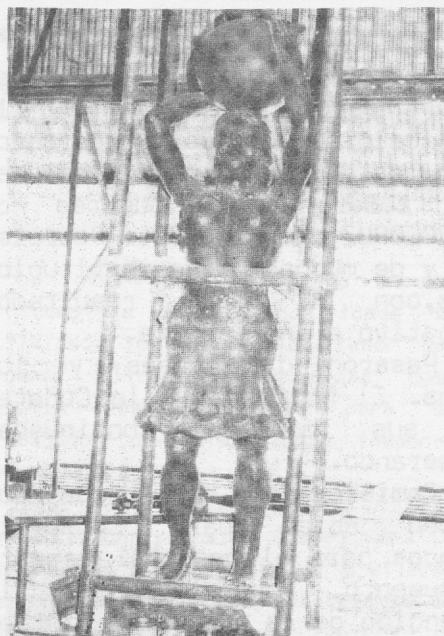
Aquí comenzó un largo peregrinaje. De institución en institución estos visionarios petroleros explicaron la construcción de este monumento, pidieron aportes económicos para construir el pedestal pues los trabajadores ya no estaban en situación de continuar con los aportes voluntarios.No encontraban respuesta. Visitaron la H.Alcaldía Municipal,conversaron con los dos anteriores Alcaldes, se tocaron las puertas de CORDECRUZ,del Sindicato Petrolero y de muchas otras instituciones,con el mismo resultado, negativo e indiferente.

Pasaron los meses y los años. El Monumento a la Cuñataí y sus murales continuaban esperando.

Comisionado el trabajador Rubén Rojas para conseguir fondos para el pedestal de este Monumento, logra captar la atención de la nueva administración de CORDECRUZ, y es esta oficina que a comienzos de este año apoya al Departamento de Equipo Pesado de Y.P.F.B. para la construcción de la plazuela del Barrio San José y la colocación del Monumento en el lugar donde cinco años atrás se acordó ubicarlo.

Este Monumento fue inaugurado el 16 de febrero del presente año. Así concluyó el encierro de la Cuñataí que duró cuatro años y dos meses.

La obra de estos trabajadores petroleros fue completa.No solo construyeron el Monumento a la Cuñataí, sino que nivelaron el terreno, construyeron la plazuela, colocaron postes, llegaron con energía eléctrica,instalaron pantallas y reflectores hasta de 500 kw. para su iluminación por las noches. Aquí también parcipó CEROCSAM donando cerámi-



Asî estuvo la "Cuñataí" por cuatro años y dos meses en los talleres del Departamento de Equipo Pesado de Y.P.F.B.

ca para el piso de la plazuelita.

Ingresar a Camiri por el sud ,ofrece un espectáculo inesperado. Los viajeros se encuentran con la grandiosidad de este monumento en un barrio populoso, donde se ha comenzado a urbanizar las calles y mejorar sus construcciones;y que cuenta con escuela, Iglesia, y ahora con una hermosa plazuela y su Cuñataí.

Si,en justicia debemos decirlo. Si los monumentos llevaran apellido,el de la Cuñataí sería "EQUIPO PESADO DE Y.P.F.B.".

# EL GÜITIMIMBERO



Consta de dos piezas: la primera es una olla mediana de barro (arcilla) en la que se hierve el agua, la boca de esta olla está hecha a medida de su depósito superior donde cocerá la masa.

La segunda pieza es un recipiente cóncavo con pequeños orificios en la base, permitiendo que pase el vapor a través de ellos.

Ambas vasijas son unidas con una mezcla de ceniza cernida y agua, quedando casi soldadas para que así el vapor de la olla no se filtre, y pase por los orificios del recipiente donde está la preparación del güitimimbo.

# GÜITIMIMBO

Por:Prof.Gladys de Claros



Sra.Gladys preparando güitimimbo

## INGREDIENTES

1 kilo harina de maiz blando
1/2 kilo de queso,quesillo ó cuajada
1/4 kilo de manteca criolla
Sal a gusto.

## PREPARACION

Una vez cernida la harina,se mezcla con la manteca, sal y el queso rallado o molido;ésta masa debe quedar suelta y semihúmeda deslizándose entre las manos, la misma que se va largando poco a poco al güitimimbero (sin apretar), hasta llenar el depósito y terminar la preparación.

En forma separada deberá colocarse al fuego la olla de barro hasta la mitad con agua cuidando que hierva, donde se colocará el güitimimbero con toda la preparación previamente tapada como puede observarse en la fotografía.

Deberá cocer durante una hora; para comprobar si está a punto, se introducirá una pajita detectando así su cocimiento.

Una vez cocido se retira del fuego, se deja enfriar y se vacía en una fuente, se corta en pedazos y se sirve de preferencia con café.

# UN ESPARTANO BOLIVIANO

**Por : Rogelio U.Martinez Mendieta**

La historia a través de su narrativa, nos muestra imágenes variadas de hechos que marcan definitivamente hitos imborrables e invariables en el quehacer de la humanidad, particularmente atraen las figuras de los grandes personajes que escribieron las páginas de tantos acontecimientos y a quienes nos lo imaginábamos como seres superdotados y de cualidades extraordinarias; y en cierta forma así han debido ser o aún lo son, por la misma manera en que participaron : unas veces derramando sangre en aras del sacrificio, con nobleza, renunciamiento, valentía, entrega total; otras manchando con sangre en hechos de mezquindad, maldad,crueldad, cobardía y barbarie. Porque hay que tener especial cualidad para aceptar estoicamente la propia muerte por mandato como hiciera Séneca o para mandar asesinar a su propia madre como Nerón. De una u otra manera el personaje principal sobresale e inscribe su nombre para siempre en la Historia.

Existen también otros personajes : los anónimos, que escriben otros tantos párrafos de otras tantas páginas históricas que se confunden sus nombres por la condición de haber actuado en grupo y que las más de las veces desconocen las generaciones posteriores, o son conocidos por una muy selecta minoría y de cuyo montón sólamente sobresale el que dirigió, comandó o formó tal o cual grupo en particular. Así nos señala la Historia el caso famoso del Paso de las Termópilas en que el gran Leónidas, fue el ejemplo y el pilar que sirvió de estímulo para que sus hombres dieran el todo por el todo en la célebre batalla, pero ¿quiénes fueron?....... sus nombres son conocidos sólamente como el de los "valientes espartanos" que lucharon hasta el final fatal.

Nuestra Historia nos enseña también algo similar, cuando en los inicios de la Guerra del Chaco , 600 soldados bolivianos durante 23 días dieron una muestra y una prueba inigualable de valentía, sacrificio, sufrimiento y el fiel cumplimiento del deber hasta quemar el último cartucho, y ya vencidos por la fatiga,la falta de medicamentos, alimentos y ayuda exterior, rindieron la plaza los pocos que quedaban ante un enemigo superior en proporción de 20 a 1, cayendo prisioneros, en una lucha completamente desigual. El continente entero quedó asombrado ante la magnitud de la prueba y rindió pleitesía a los héroes de aquel punto perdido en el árido e hinóspito Chaco Boreal que pasó a la Historia con el glorioso nombre de **Boquerón.**

Comenzada la década del 70, trabajadores de Y.P.F.B. , hacían presurosos sus trámites para acogerse a la renta pasiva, serían los primeros jubilados; ponían al día sus papeles. Uno de ellos, un compañero de trabajo, a quien respetábamos por su sencillez y su alto sentido de compañerismo y humanitarismo, por su trabajo serio y responsable y sobre todo por ser un gran amigo, me dice un día:

-Oiga Taita, hágame el favor de ayudar a poner mis papeles en orden de acuerdo

a un listado, pues ya me tocó la jubilación. Los traigo mañana?

Así lo hizo, y desplegado los papeles los fuimos poniendo en orden : certificado de nacimiento, de matrimonio, de esto , de aquello, etc....

-Libreta de servicio militar?

-Sí, aquí está.....

Puso sobre la mesa una pequeñita, de cuatro o seis hojitas, claramente reconocible de ser la de un ex-combatiente....

-Qué! Usted estuvo en la guerra del Chaco?

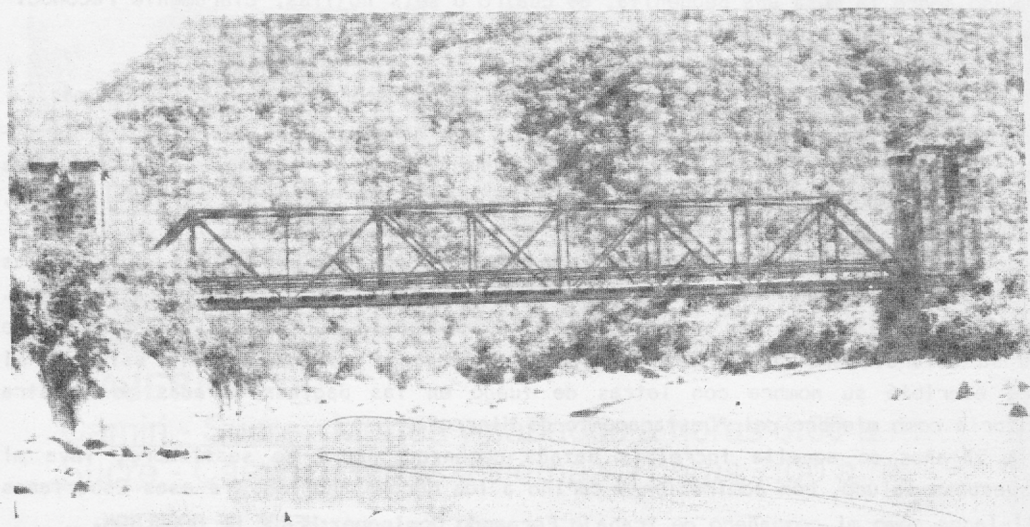
-Si, pero sólamente estuve en una batalla. Caí prisionero y no pude hacer más... (con sencillez, con humildad, con rubor, como avergonzado de no haber podido participar en otras batallas más). Abierta la libretita, en la página que indicaba las acciones en las que participó, se leía "Tomó parte en Boquerón, cayó prisionero, fue internado en territorio enemigo, trasladado a Asunción....."

Boquerón! El, uno de los Espartanos Bolivianos! Uno de los hombres del leónidas boliviano Cnl.Marzana. Uno de los anónimos que hizo morder el polvo al enemigo. Uno de los 600 contra más de 12.000. El, mi compañero de trabajo, un héroe, que con su natural sencillez y humildad decía "sólamente en esa batalla estuve". El ,que escribió su nombre con letras de fuego en las páginas doradas de nuestra Historia como mienbro del "Destacamento de Hierro".

A 57 años de aquella increible hazaña comenzada un 7 de septiembre, vaya mi respetuoso saludo, con admiración y cariño a los Héroes Anónimos, a esos Espartanos Bolivianos,como mi compañero de trabajo,**Fernando Dominguez:HEROE DE BOQUERON.**

# ORIGENES DEL RIO PARAPETI - 1

**Por: Prof.Elda Vargas de Vier.**



"Parapetí" es el nombre del río cuya distancia no pasa de los 1.000 metros aproximadamente de la plaza principal de Camiri. "Parapetí", nombre que deriva de la voz guaraní "Parapiti" quiere decir "suceso","crimen","muerte". Este río fue testigo de la matanza que sufrieron los nativos de Tomina y Topocaya por parte de los españoles allá por el año 1.573, fecha en que los Oidores de la Real Audiencia de La Plata ordenaron fundar y poblar un asiento en las riveras del río para hacer frente al hostigamiento o defensa que recibían por parte de éstos. Los españoles bautizaron al río con el nombre de "Condorillo", cumpliendose así las órdenes del Sr. Gobernador (del Archivo de Indias-Sevilla).

El nacimiento de este legendario río tiene sus orígenes en las quebradas del cerro Chachacoma en las inmediaciones del pueblo de Azurduy, Provincia Azurduy del Departamento de Chuquisaca, su rumbo es de oeste a este, pasando luego por la serranía de kuri y penetrando en las tierras del Azero, más propiamente en la finca La Palizada,recibiendo en este punto las aguas del río Carballo y luego Fernandez,lugar donde toma el nombre de "Parapetí". Recorre en forma serpentosa hacia el sur por algunos kilómetros, para luego volver violentamente hacia el naciente hasta llegar al poblado de San Juan del Piral. Aquí recibe las aguas del río Armado y un poco más abajo las del Piral; siguiendo su curso,cobra mayor caudal y se aproxima a unos 60 kilómetros al río Pilcomayo, donde en alguna ocasión se pensó unirlos para hacer que este último fuese navegable, pero descubrieron que más al sur existe una catarata que dificultaría dicha unión,yque además ocasionaría

la muerte de la agricultura y ganadería de la provincia Cordillera, se desechó este proyecto.

Continuando su recorrido, es afectado por la serranía Milagros antes de llegar a Huacareta,ya en la provincia Hernando Siles de Chuquisaca. A esta altura se une con el río Uruguay dirigiéndose nuevamente hacia el norte, regando hermosas zonas del trópico acereño, haciendo sus antojos se dirije al éste recibiendo las aguas del río Sauces al que afluyuen los ríos del zapallar, Bañado,Saucemayo y Pucamayo en un recorrido a 60 kilómetros desde la capital de la provincia H.Siles,Monteagudo.

Continuando su viaje en forma muy caprichosa, corta la serranía del Iñao por el angosto de Matara en un lecho muy pedregoso,cruzando de esta manera la provincia Luis Calvo de Chuquisaca. Luego,con más coraje penetra en un angosto rompiendo el curso de la cordillera Incahuasi en el paso de Oquendagüe, recibiendo antes las aguas de la quebrada de Muyupampa llegando a las cabeceras del angosto de Huaraca, haciendo su ingreso a la zona del Alto Parapetí.

En este lugar recibe la desembocadura de la quebrada Caraparí, pasando por Buena Vista,Caratindi, ingresando a Isiporenda y el Recreo, penetrando más hacia el centro llega a Yapui hoy San Isidro, luego baja por Cobayui llegando a Aporao y Tamigua.

Bajando hacia el naciente hace un alto y con prestancia de un verdadero Mburuvicha presenta ante los ojos de vivientes y forasteros una catarata en miniatura en una estrecha garganta conocida como "El Chorro" en la parte superior del Pozo Cuatro, para despejarse en una lluvia de milenarios pedregones, los que parecerían cobrar vida cuando se halla de turbión. Haciendo un recodo pasa por el Puente Viejo, recibiendo más abajo y en tiempo de lluvia las aguas de la quebrada Guapoi, haciendo su ingreso a la localidad de Choreti,pasando por la comunidad de Itanambicua recibiendo también en época de lluvia las aguas de la quebrada de Membiral, rodeando finalmente la ciudad de Camiri.

Continúa próximo número



# MAPA DEL

DETALLE DEL LUGAR DONDE SE ORIGINA EL NOMBRE DEL RIO PARAPETI

ESCALA: 1:25 000

NACIMIENTO DEL RIO

CERRO CHACHACOMA

AZURDUY

H. SILES

LUIS CALVO

C

Rio PARAPETI

Azurduy

San Juan del Piray

Huacareta

Monteagudo

Laguniillas

Ipati

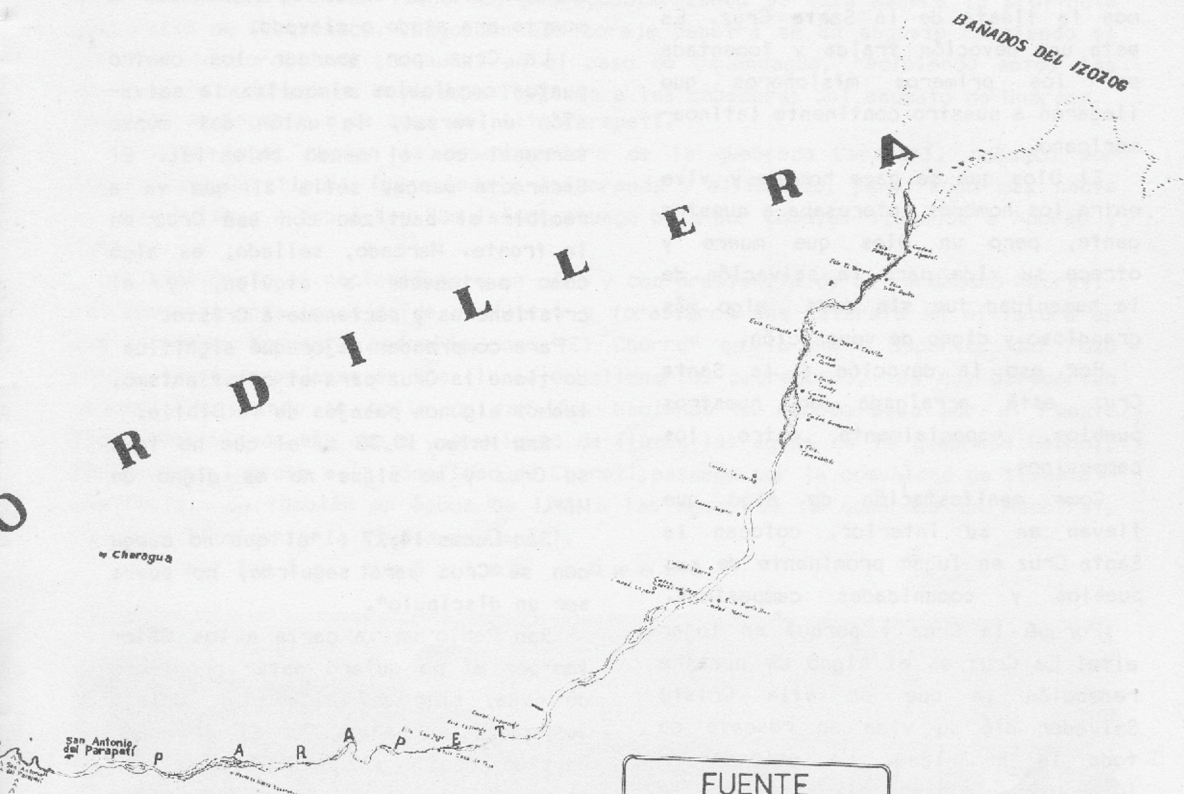
Vaca Guzman

Choreti

Camiri

Carapari

Gutierrez


RIO PARAPETI
BAÑADOS DEL IZOZOG
O R D I L L E R A
Charagua
San Antonio del Parapetí
P A R A P E T I
FUENTE
CORDECH
CORDECRUZ
RIO PARAPETI
ESC: 1:50.000
DIBUJO: TEC EMILIANO CASTILLO Q.
Camiri, 4 de Mayo de 1.990

# FIESTA DE LA SANTA CRUZ

**Por:P.José Di Gerónimo**

El 3 de mayo los cristianos celebramos la fiesta de la Santa Cruz. Es esta una devoción traída y fomentada por los primeros misioneros que llegaron a nuestro continente latinoamericano.

El Dios que se hace hombre y vive entre los hombres interesaba a nuestra gente, pero un Dios que muere y ofrece su vida para la salvación de la humanidad fue sin duda algo más grandioso y digno de veneración.

Por eso la devoción a la Santa Cruz está arraigada en nuestros pueblos, especialmente entre los campesinos.

Como manifestación de algo que llevan en su interior, colocan la Santa Cruz en lugar prominente de sus pueblos y comunidades campesinas.

¿Porqué la Cruz y porqué en lugar alto? La Cruz es el signo de nuestra redención ya que en ella Cristo Salvador dió su vida en rescate de toda la humanidad. La colocan en lugar bien visible y alto para que la Santa Cruz proteja a toda la comunidad o pueblo de las calamidades físicas y materiales, de los granizos, truenos y relámpagos....

La Santa Cruz se la adorna anteriormente con flores particularmente las rosas pascuas.

Es costumbre celebrar las vísperas a los pies de la Cruz compartiendo con buena música e invitando a los parientes y amigos, invitando dulces y macitas,canelados y tragos. Todo esto ayuda a pasar en alegría más que en oración toda la noche.

La Cruz, según la historia, es el instrumento del martirio de Cristo. Un palo plantado en la tierra y otro horizontal, en donde el condenado a muerte era atado o clavado.

La Cruz por abarcar los cuatro puntos cardinales simboliza la salvación universal, la unión del mundo terrenal con el mundo celestial. El Sacerdote marca, sella al que va a recibir el bautizmo con una Cruz en la frente. Marcado, sellado, es algo como pertenecer a alguien, y el cristiano es y pertenece a Cristo.

Para comprender mejor qué significado tiene la Cruz para el cristianismo, leamos algunos pasajes de la Biblia:

**San Mateo 10,38** : "el que no toma su Cruz y me sigue no es digno de Mí".

**San Lucas 14;27** : "el que no carga con su Cruz para seguirme, no puede ser un discípulo".

San Pablo en la carta a los **Gálatas**"por mí no quiero estar orgulloso de nada, sino de la Cruz de Cristo Jesús Nuestro Señor. Por El el mundo ha sido crucificado para mí y yo para el mundo.....Por lo demás que nadie me venga a molestar; yo por mi parte llevo en mi cuerpo las señales de Jesús".

La Pasión y muerte de Jesús es uno de los misterios de nuestra fé que más impresiona a nuestro pueblo. El cristiano por lo general piensa que Cristo por ser Dios sus sufrimientos

y muerte no fueron como los nuestros. Para comprender la Pasión de Cristo los cristianos debemos creer que Jesús era también hombre, ó sea en todo igual a nosotros menos en el pecado. Como hombre nació, lloró, tuvo hambre y sed, sufrió el calor y el frío, se alegró y tuvo compasión, lloró sobre la tumba de su amigo Lázaro.....Jesús por amar a todos los hombres se ha puesto en nuestro lugar, ha dado su vida en nuestro rescate.

Condenado injustamente, Jesús es así el ejemplo de tantos hombres que también hoy son acusados y condenados porque buscan liberar a sus hermanos del abuso, de la injusticia y del hambre......

También hoy día la Iglesia sufre la persecución de parte de los enemigos de Cristo, de su Evangelio.

Obispos, Sacerdotes, religiosos y laicos en nuestro continente y en muchas naciones del mundo, cargan cada día con la Cruz y a veces hasta son clavados en ella por la muerte injusta y violenta....

La Cruz que los cristianos llevan con fe y se sienten honrados de llevarla por las calles de nuestros pueblos o por los caminitos de nuestros campos esa misma Cruz la llevamos cada día cuando no tenemos comida para dar a nuestros hijos, no tenemos ropa para abrigarnos, no tenemos trabajo para mantener nuestras familias o no tenemos dinero para comprar los remedios para los enfermos.

Que todo Cristiano pueda repetir con San Pablo "Yo por mi parte no quiero estar orgulloso de nada, sino de la Cruz de Cristo".

# NUEVA ESCUELA EN LA COMUNIDAD DE PIPI

**Por:P.José Di Gerónimo**

Pipi es una comunidad ubicada a unos 35 kilómetros de Camiri. Las tierras,en su mayoría,selva y montañas con pequeños valles, son de propiedad de unas pocas familias, los demás son peones que trabajan algunos cultivando y otros como vaqueros.

La anterior escuela estaba realmente en mal estado ,y los alumnos no tenían ninguna comodidad para poder estudiar.

En marzo del año pasado llegó desde Italia el Padre Superior de los Franciscanos de visita a los religiosos que trabajan en el Vicariato Apostólico de Cuevo. Comenzaron los contactos del maestro y los comunarios con el P.Rodolfo Cetoloni, Provincial y el P.José Di Gerónimo,párroco de San Antonio de nuestra ciudad.

Gracias al esfuerzo de los mismos comunarios, a CORDECRUZ-Cordillera, y algunas ayudas recibidas de Italia, se ha podido construir dicha escuela ,compuesta por tres aulas, y un corredor amplio para protejer a los alumnos del calor o de la lluvia.

Esta escuela lleva el nombre de **"Padre Franco Valli y Giuseppe Frati"**. El primero fue misionero franciscano que falleció trágicamente el 18 de marzo de 1986 a causa de un turbión cerca de Macharetí; el segundo, esposo de la Señora Silla Vda.de Frati que envió ayudas para construirla.

El 24 de marzo pasado, con la presencia de autoridades cívicas, educacionales, de CORDECRUZ,religiosas y de todos los comunarios, luego de terminada la Misa, celebrada por Mons.Juan Pellegrini , y en la que 35 niños recibieron la Primera Comunión, se procedió a la inauguración y bendición.

Concluyó la ceremonia con un gran churrasco para todos los visitantes y comunarios.



# *Sra. Sofía Vda. de Núñez:*
# ALCALDESA DE CABEZAS

**Por: Helen Hayes Villagómez**

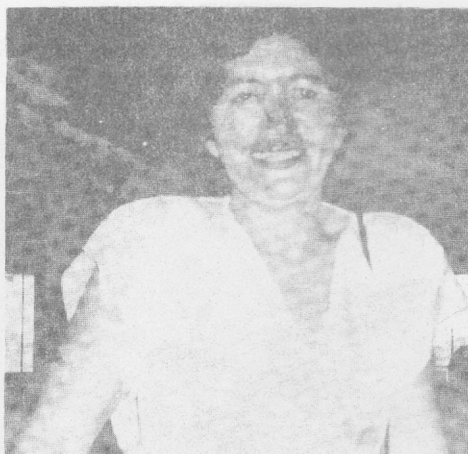
Despues de 38 años, tiempo en que el Sr.Eloy Alpiri se desempeñó como Alcalde de Cabezas, surge una figura elegida democráticamente para la conducción de la Comuna de esta vecina localidad. La Sra.Sofía Vda. de Núñez, candidata por el Acuerdo Patriótico MIR-ADN, gana las elecciones municipales de diciembre pasado, y poco despues en ceremonia oficial es envestida con la Banda Cruceña y posesionada como la Alcaldesa Constitucional de Cabezas.

Una rápida carrera política, concenso en su partido (A.D.N.), y apoyo de sus familiares, hicieron que la Sra.Sofía aceptara participar en unas elecciones de las cuales mas tarde saldría victoriosa.

En una población que por sí sola se cambió de lugar, -desde "Pueblo Viejo" hasta la "Estación"- son muchos los trabajos por realizar, muchos proyectos que definir, pero la Alcaldesa parte de uno grande, por el que trabajará incansablemente hasta convertirlo en realidad : la urbanización de Cabezas.

Cabezas, Capital de la Tercera Sección Municipal de Cordillera, como la mayoría de nuestros pueblos ha tenido un crecimiento desordenado, sin planificación alguna, con pocos ó ningunos trámites legales. Creció y se extendió al calor y ruido de las rieles del tren, y ahora es necesario delimitar el pueblo, fijar pautas de un crecimiento acorde a la realidad de los habitantes, y principalmente horizontes de progreso para un pueblo que en pocos años será una ciudad.

Con el apoyo de las instituciones, de la población y de sus familiares, la Sra.Sofía Vda. de Núñez está segura que lo conseguirá.



Sra.Sofía Vda. de Núñez, Alcaldesa de Cabezas

Con sabor chaqueño-cordillerano

Por: SAPIRA

# BONILLA

(Relato)

La noche era lóbrega, oscura como la nada, no dejaba paso ni a la más leve claridad. Noche sin luna, silencio total en el monte, como en espera de esa tormenta de truenos, lluvia y muerte que se presagia ba.

La habra del pincal estaba cerca, resbalosa y bien parada. Por eso fue que dejé mi caballo calzao de uno en el cafetal. Quise evitarme mayores dificultades recorriendo el trecho a pié, además de que lo creía más seguro, armao de un rifle, un poncho y un sombrero de palma. Miraba pa todos laos , esperando ver saltar al jucumari, al mamaras o a cualquier bulto.

Tenía miedo y no sabía a qué, tal vez a la oscuridad. Avanzaba despacio, con los cinco sentidos en alerta total, con el dedo en el gatillo, bala en boca, dispuesto a todo. Tanteaba la huella con los pies, tropezando con ella para no perderla, para no perder el camino en ningún momento.

Afino el oido y creo oir nuevamente ese tropel en el trillo, cada vez más cerca. Me paro, con el resuello en la boca, taladrando en la oscuridad,.......

Solo fue un segundo, y la noche que revienta en mil pedazos en la increible claridad de un relámpago, suficiente para ver la figura grotesca plantada frente a mí, con el brazo en alto con el machete listo para descargar el golpe. Y en el último instante la voz que resuena como un cañonazo, voz de alivio de la fuerza contenida:

-Patrón, soy yo!! Soy Bonilla!!



# CAMPAMENTO: ESE SEGUNDO HOGAR

**Por: Rogelio U.Martinez Mendieta**

La industria petrolera es de por sí compleja y muy ramificada su actividad, lo que implica tener que encarar situaciones diversas como aquella -particularmente para el trabajador-,del alejamiento temporal de su hogar.

Recordando aquellos días, que se perforaban pozos en Camiri, era un espectáculo cotidiano ver a diferentes grupos de trabajo desplazarse en movilidades hacia sus centros de labor para luego de cumplidas sus horas, regresar al calor familiar. Sin embargo, la industria obliga la búsqueda constante de nuevas áreas, nuevos campos con posibilidades para una larga explotación, lo que hace necesaria la instalación de Campamentos que, aparte de su función en sí, vienen a representar, sino a suplir en parte, el lejano hogar con toda su problemática.

En algunos casos,como los campamentos de Vuelta Grande, Tatarenda, Piraimiri, son instalaciones fijas con todas las comodidades posibles por tratarse de campos cuya producción se estima para muchos años.

Están también aquellos que son transitorios, ya que su duracion está de acuerdo al tiempo que un determinado personal cumplirá en un señalado lugar labores de prospección, exploración, estudio, etc. Por ejemplo, los campamentos de los equipos de perforación; a su vez están aquellos en los que aplica más exactamente y con mejor propiedad la palabra "campamento", estos que instalan personal de exploración en especial y otros grupos; simples carpas instaladas a la vera del camino, en algún claro del monte o junto a algún riachuelo, etc.en ocasiones, con el relativo alivio de estar cerca de algún poblado o de algún sector bastante habitado y las más de las veces en silenciosa soledad en que la incomodidad es compañera habitual y la mejor distracción resulta el rutinario quehacer.

Cualquiera que sea el caso, cómodo o no, el Campamento viene a significar el segundo hogar del trabajador, ahí descansa, comparte, se alimenta, convive, ríe, goza y también sufre; cuántas veces al abrigo de una buena casilla o al amparo de una precaria carpa, el hombre analiza, estudia, y busca soluciones ante problemas de trabajo o trata de encontrar respuestas a sus íntimas interrogantes domésticas o familiares.

Desde el punto de vista empresarial , el Campamento es la obligación de dotar al personal de un albergue con todo lo materialmente necesario para darle cierta comodidad; desde el punto de vista humano: el Campamento es centro de una actividad social con casi todos sus ángulos,ahí el trabaja-

dor forma con sus compañeros una especie de familia, comparte sus logros, sus sueños, sus inquietudes, su malestar, sus alegrías y también su sufrimiento,es allí donde especialmente en los aniversarios sale a relucir aquello que enseñan en los cuarteles: el espíritu de cuerpo.

A simple vista no se nota ese nexo sutil -casi invisible- de lo que aparenta ser un Campamento, con lo que en realidad es :un domicilio particular.

Quizá sea este paralelo lo que une al trabajador y lo que lo motiva a extrañar, máxime si acá no tiene las comodidades que goza allí,especialmente cuando se trata de un campamento estable, pero que a la larga, el campamento, su segunda casa, nunca estará a la altura de su verdadero hogar.

# "CUENTOS Y LEYENDAS" UN LIBRO NUESTRO

**Por: Prof.Elda Vargas de Viera**

"Cuentos y Leyendas",un libro que se edita en su segunda ecición,es el fruto del esfuerzo del Periódico "La Carretera", órgano de prensa cordillerano que en los años 86 y 88 convocó a dos concursos literarios, en los cuales participaron cuentistas, narradores y ocurrentes lugareños, quienes se hallaban en el anonimato en espera de una oportunidad para sacar a la luz nuestras costumbres, mitos, tradiciones, supersticiones, etc.

"Cuentos y Leyendas",conjunción de valores cordilleranos y chaqueños, una obra rica en su contenido, con páginas llenas de personajes e historias nacidas en nuestra propia naturaleza, en nuestras serranías, cuevas, pampas, ríos y quebradas, hablando nuestro propio lenguaje.

"Cuentos y Leyendas", un libro nuestro, nacido en la Capital Petrolera de Bolivia,**CAMIRI**, ya traspasó nuestras serranías, saltó ríos y quebradas, desandó sendas y caminos llegando a otros centros del país, compartiendo con otros pueblos, haciendo conocer lo nuestro a través de cada una de sus páginas.

La obra "Cuentos y Leyendas" es el primer aporte literario a nuestra región que hace Helen Hayes Villagómez en la oportunidad como Directora del Periódico "La Carretera", y ahora que se publica en su segunda edición, cabe resaltar su valor literario, histórico, humano y también el esfuerzo económico que significó hacer realidad el sueño de nuestros valores desconocidos en el ayer, convertidos hoy en riqueza y patrimonio de Camiri y de nuestra gran Provincia Cordillera.



RESCATE Y PROMOCION DE LOS VALORES HUMANOS POSITIVOS DE LA CULTURA GUARANI:

# EL UYEMɨNDɨA

Por : Prof.Sergio Hoyos Sánchez

Todos los pueblos por muy primitivos que éstos fueron, sustentaban su comportamiento y modo de vivir en base a normas o Leyes, LO QUE HOY SE CONOCE COMO CULTURA DE UN PUEBLO.

En toda cultura hay valores humanos positivos y negativos, de lo que en el mundo actual y con los adelantos de las técnicas educativas se pone en práctica una educación intercultural, es decir, rescatar todo lo positivo de las culturas desechando lo negativo.

Y hablando de la cultura AVA GUARANI, tocaremos el punto de partida del principio de la vida misma :"LA MUJER". Indudablemente la mujer en la cultura guaraní, recibe el cuidado y respeto profundo de la sociedad en que vive, y es increible que este trato a la mujer se rija por el solo enunciado de una frase el "Uyemɨndɨa"; palabra guaraní que traducido al castellano decimos el primer período menstrual de la mujer, lo que para los guaraníes este cambio bio-sicológico de la mujer, significa la maduración sexual ó de su sexo. Hasta este momento, la niña,la adolescente es respetada por aquel inviolable principio del Uyumɨndia, pese a que siempre su morada o dormitorio es en promiscuidad, pero jamás ellos osaron violar aquella norma de respeto profundo a sus leyes,y por supuesto a la mujer sexualmente inmadura. En muchos casos la niña o adolescente es solicitada para ser esposa desde muy pequeña, y si hay aceptación por parte de los padres o abuelos,contestan al pretendiente o solicitador "uyumindia yaveramo era nembirecora",es decir,que la respuesta es "cuando haya enfermado su primer período menstrual la llevas para tu esposa", y así el guaraní respeta a la mujer que no maduró aún sexualmente.

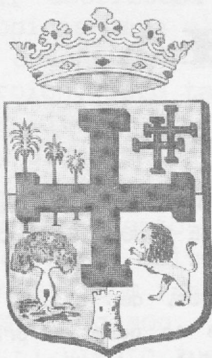
Si rescatamos esta parte positiva de la cultura guaraní para ponerlo en práctica en nuestra sociedad actual, de seguro que cerraríamos el 30% de las puertas de las cárceles cuyas celdas son ocupadas por delincuentes de violación y estupro.

Amigo lector, RESCATE, PRACTIQUE Y PROMOCIONE estos valores humanos positivos de esta linda cultura guaraní, será una forma de ayudar a clausurar puertas de las cárceles y vivir en una sociedad mejor, más justa y humana.

---

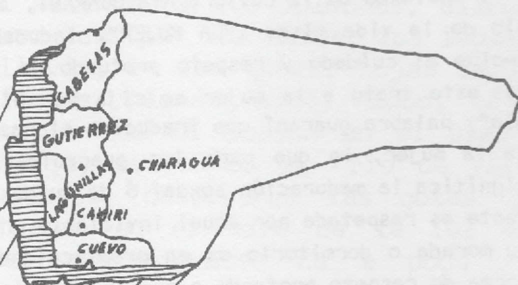
## PENSAMIENTOS

El amigo de hoy puede ser el enemigo de mañana; no le entregues al amigo todas tus armas, porque el enemigo las puede volver contra tí.



# COMITE CIVICO PROVINCIAL CORDILLERA

- . Lagunillas
- . Charagua
- . Cabezas
- . Cuevo
- . Gutierrez
- . Camiri




VANGUARDIA EN LA

DEFENSA DE LOS INTERESES

DE NUESTRA PROVINCIA



Avda.Humberto Suárez Roca
Teléfonos # 2021 y 2959
Camiri-Provincia Cordillera

# EL PROYECTO CARRETERO MAS IMPORTANTE DE LA REGION

**Por: Helen Hayes Villagómez**

La carretera asfaltada Santa Cruz-Camiri-Yacuiba, es sin lugar a dudas el proyecto carretero más importante de la región, al cual se le ha dado el empuje necesario durante los últimos ocho años, tanto por las autoridades locales y regionales, así como de los sectores productivos departamen tales, para finalmente lograr la aceptación del gobierno central para su financiamiento.

El inicio de la carretera Santa Cruz-Camiri-Yacuiba en su primer tramo Santa Cruz-Abapó, causó no solo beneplácito cito en la población cordillerana, sino que abrió nuevas puertas de esperanza de días mejores para incursionar en el comercio y agilizarlo, promover la producción agrícola y ganadera en base a proyectos existentes y/o por elaborar, y también para generar fuentes de trabajo en diversos campos ignorados hasta hoy.

Hace pocos meses atrás, el Comité Cívico Provincial, luego de sostener reunión en la localidad de Cabezas, para analizar problemas inherentes a nuestra gran Cordillera, realizó un viaje de inspección por los campamentos de CONACRUZ y de INGELMECO-INTRACRUZ, empresas que tienen la misión de construir el tramo Santa Cruz-Abapó, visita calificada luego de fructífera, habiendo dejado conformidad en los dirigentes cordilleranos.




Ingreso al campamento de CONACRUZ.



El Ing.Nazra, Superintendente de obras de CONACRUZ, brinda explicaciones al Comité Cívico de Cordillera sobre el avance de obras realizado por su consorcio.



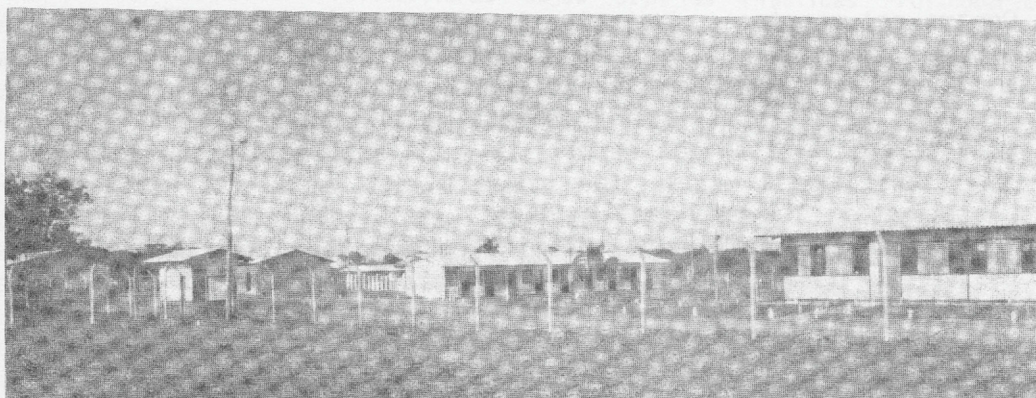
Los dirigentes cordilleranos recorren los kilómetros terraplados por CONACRUZ

Un almuerzo de camaradería ofrecido por CONACRUZ en su campamento, selló lazos de amistad y hermandad entre los dirigentes cívicos y los trabajadores y ejecutivos de ese Consorcio. Horas más tarde, ya en Basilio, lugar donde tiene su base de operaciones la INGELMECO-INTRACRUZ, también se apreció el avance de obras acorde al plan de trabajo previsto en coordinación con CORDECRUZ central.

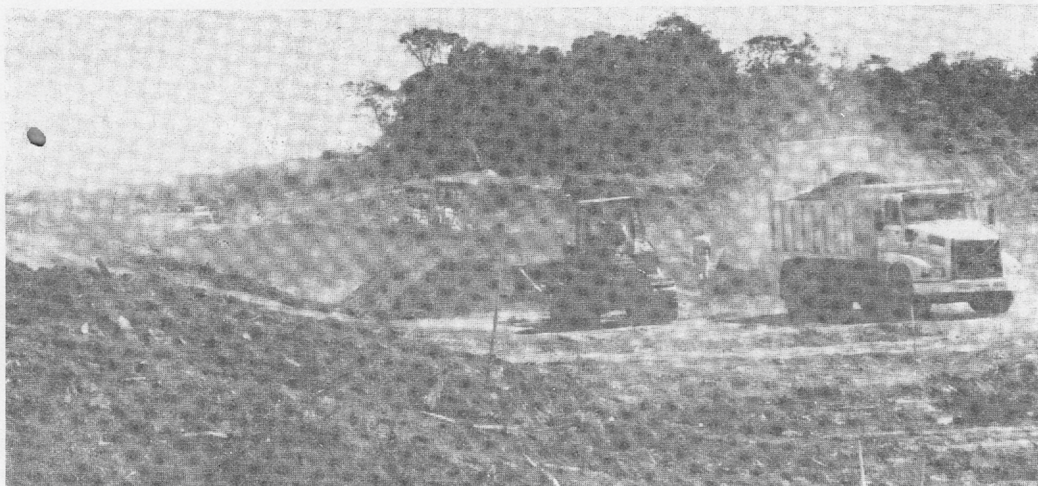
El Ing.Julio César Landivar, Director de Obras de la INGELMECO-INTRACRUZ , explicó que su empresa (hasta fines de febrero) contaba con un frente de trabajo de cuatro kilómetros , con medio de terraplen concluido, y seis de apertura de brecha desde el campamento hacia la localidad de Pedro Lorenzo.

Con 106 trabajadores entre ingenieros, técnicos, operado-

res, choferes, laboratoristas y obreros, la INGELMECO-INTRACRUZ encara la construcción del tramo Santa Cruz-Zanja Honda. Para ello cuenta con el apoyo de un pool de maquinaria compuesto por nueve tractores, cuatro motoniveladoras, cuatro palas cargadoras, cuatro compactadoras, ocho volquetas, dos trailers, dos cisternas para combustible, cuatro camiones aguateros y otros equipos de apoyo.



Campamento de la INGELMECO-INTRACRUZ.Se observan los comedores,vivienda de los trabajadores y posta sanitaria.



Parte del pool de maquinarias de la INGELMECO-INTRACRUZ.Se procede a la conformación de terraplen con relleno de material.



# SALVAR EL FUTBOL: EL DESAFIO DE LOS CAMIREÑOS

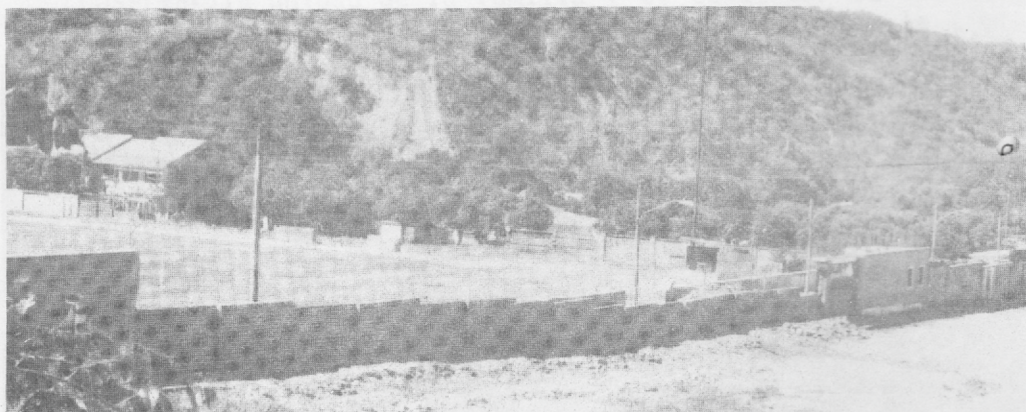
**Por: Santiago Gonzales**

Dentro del acontecer deportivo local, existe un desafío para los camireños, y es el de salvar el fútbol,disciplina ésta que sufre las consecuencias de una deficiente dirección por parte de los dirigentes deportivos,la indiferencia de aficionados y no aficionados, y la falta de campos deportivos para su práctica permanente.

En los últimos años, los torneos de fútbol no despertaron espectativa en los amantes de este deporte,bajó el nivel técnico de los equipos participantes,disminuyeron poco a poco los espectadores,se fue deteriorando el Estadio, urbanizando otras canchas de fútbol, limitando considerablemente su práctica en nuestro medio.

El año pasado Camiri no tuvo Campeonato Oficial de Fútbol. Y,a cuatro meses de haberse iniciado la presente gestión, todo parece indicar que sucederá lo mismo que la pasada jornada.

Si de deporte se trata, el desafío de los camireños es uno y grande: salvar el fútbol, y devolverle el sitial que ocupó en años anteriores.



Panorámica del Estadio "Enrique Palacios Cors", principal escenario deportivo de la ciudad. Se observan las bardas caídas y a medio construir.Un césped incipiente.Graderías vacías, rajadas y con yuyos por todas partes.Y,para nostalgia de los camireños: cuatro luminarias, pantallas que ya no se encienden mas. Nostalgia dá recordar que Camiri tuvo el primer estadio iluminado de Santa Cruz y segundo de todo Bolivia.

# FUTSAL INTERGERENCIAL PETROLERO

El pasado día 4, en la cancha de Y.P.F.B., el representativo de Gerencia Exploración se coronó campeón del II Campeonato Intergerencial de Fútbol de Salón.

Siete gerencias de Y.P.F.B. participaron:Exploración,Administrativa, Producción,Perforación,Comercial,Planeamiento e Industrial.

También se eligió, entre hijas de trabajadores petroleros a la "Señorita FUTSAL Petrolero 1.990" Srta.Yuli Rivero, quien participará en la elección de la Reina del Deporte Petrolero, certamen de belleza que está programado para la conclusión de los torneos en distintas disciplinas deportivas de la presente gestión.



CAMPEON FUTSAL PETROLERO 1.990.- El representativo de Gerencia Exploración,que se coronó Campeón FUTSAL Petrolero 1.990. En el gráfico: Lenar Hurtado, Guardameta Barroso,Padilla (agachados) Ayala y Rodas.

# PALABRAS EN GUARANI UTILIZADAS EN ESTE NUMERO

**Responsable : Luingüista Prof.Sergio Hoyos**

| | |
|---|---|
| Aparoa | = Pájaro |
| Caraparírenda | = (Vocablo castellano-guaraní)=lugar del Caraparí |
| Caratíndi | = Venia,genuflexión del hombre blanco |
| Cabayui | = Aguada de caballo |
| Chapía | = Apelativo al hombre hasta su juventud |
| Choreti | = Papa blanca |
| Emboyere | = Revolver |
| Erã | = LLover |
| Güitimimbo | = Harina cocida al vapor |
| Güitimimbero | = Horma de hacer güitimimbo |
| Guapoi | = Cañón pesado |
| Huacareta | = Deformación del vocablo "vaca-reta"=muchas vacas |
| Huacaya | = Palabra híbrida,dice "vaca-iya"=ganadero |
| Isiporenda | = Lugar del bejuco |
| Iñao | = Iya'o = se fue el dueño |
| Itanambikua | = Oreja de piedra o filón de piedra cóncava |
| Isooso'ó | = Aguas que corren entrecortadas |
| Izoozog | = Vocablo castellanizado de Isooso'ó |
| Ïvoɨ | = Alzamiento |
| Ivo | = Vocablo castellanizado de Ïvoi |
| Itakua | = Esta piedra |
| Ivamíra | = Cerro |
| Kaaruma | = Buenas tardes |
| Kumanda | = Frejol |
| Kägüi | = Bebida hecha de maíz (chicha) |
| Kaipependí | = Totora en cantidad |
| Kambirí | = Monte azorado,estrujado por la ac~ión de algo |
| Keremba | = Guerrero |
| Kuri | = Despues |
| Mimbɨguasu | = Instrumento de viento (flauta grande) |
| Membɨraɨ | = Hijo (a),término utilizado por o para la mujer |
| Masaví | = Nombre de persona |
| Machirëti | = Nariz del mono |
| Macharetí | = Vocablo castellanizado de Machirëtí |
| Nembirekora | = Para tu mujer o esposa |
| Okita | = Aguas que caen como lluvia -cascada |
| Oquendagüe | = Lugar donde durmieron |
| Pinguyurupi | = Por el pinguyo -instrumento de viento |

Piraimiri = Pez chico
Piraí = Vocablo castellanizado de Pirai
Parapiti = Suceso, crimen,
Pirai = Aguas del pez
Piraí = Vocablo castellanizado de Pirai
Parapiti = Suceso, crimen, muerte
Rari = Una variedad de pez
Ruvicha = Variables de Mburuvicha =autoridad
Taremakua = La cueva del Tarema
Tarema = Nombre de persona
Tëtaguasu = Casa grande- pueblo -ciudad -país
Taperasɨ = Sendas de dolorosa caminata
Tuvicha = Variables de Mburuvicha =autoridad
Tatarenda = Lugar de fuego
Uruguai = Aguada de la gallina
Uyemɨndía = El primer período mensual
Yasi Ikavi = Luna hermosa
Yambui = Recipiente de agua -cántaro nativo
Yapui = Siempre mentiroso
Yasɨtata = Estrella fugaz-estrella
Yaveramo = Cuando haya

# CARDO SANTO

**Por: Prof.Freddy Estremadoiro**

Sinonimia: Cardo benedicto

Otros idiomas: Inglés Blessed Thistle; Portugués Cardo-Santo; Alemán Spinnendistel; francés Chardons; Italiano Cardo Santo.

Familia: Compuestas.

Ligera descripción: El cardo santo es una planta que crece en los climas tropicales.



Raíz: Subterránea, pivotante, herbácea, de color blanco.

Tallo: Aéreo, vertical, herbáceo, prismático, velloso, alcanza hasta los sesenta centímetros, de color rojizo, ramoso.

Hojas: Radicales y caulinares, sentadas alternas, simples, lanceoladas, pronunciadamente dentadas, cada diente termina en una especie de espina, pubescentes, peninervias, nervaduras blancas. Cerca de la cabezuela se agrupan como formando una especie de envoltura, de color verde claro.

Flores: En cabezuela, terminales, solitarias, grandes, sus sépalos más próximos terminan en espinas; corola gamopétala, campanulada, de color amarillo.

Frutos: Aquenios, en penachos.

El cardo santo es una planta de sabor amargo que se utiliza principal mente, para combatir la anemia y la debilidad; para restaurar el apetito y el tono normal del aparato digestivo en los convalescientes; para combatir la inflamación e irritación del hígado, la ictericia, la escrofu losis durante el desarrollo, el asma y demás afecciones de los bronquios y pulmones. Es un escelente diurético.

El cardo santo es también recomendable para curar las fiebres intestinales gripe,hidropesía, hipocondría,resfríos, reumatismo,gota , También para limpiar la nube de los ojos.

Exteriormente se usa en forma de lociones para curar los abscesos, llagas,contusiones,heridas,forúnculos, etc.

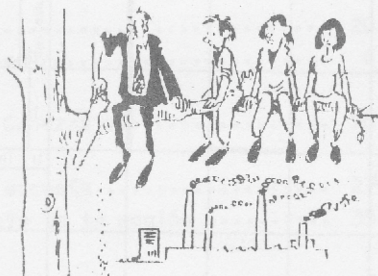
Partes empleadas: Tallos,hojas, flores y semillas.

Dosis: Normal, para uso interno. Cincuenta gramos por un litro de agua, para baños y sudores.

PROPIEDADES Y USOS MEDICINALES

# LA RISA, TONICO DE LA VIDA





¡Cuidado con el corte...!
El remedio no está en cortar.
Es mejor convivir, seguir siendo ramas del mismo árbol.

## BENEFICIOS DE LA RISA

Los sicólogos y médicos que han estudiado el fenómeno de la risa están de acuerdo en afirmar que es benéfica no sólo en el aspecto sicológico sino fisiológico.

Entre otros beneficios citan los siguientes:

1.-Fortalece los pulmones.
2.-Despeja el sistema respiratorio.
3.-Es un escape emocional saludable.
4.-Es un medio de descarga de la energía supérflua.

Una persona sana,saludable,ríe.Los que no ríen pueden estar aquejados de alguna perturbación física ó mental.

Por lo demás se dice que la risa es una válvula de escape para la agresividad y por consiguiente tiene un gran valor terapéutico.

### OPERACION COMPLETA



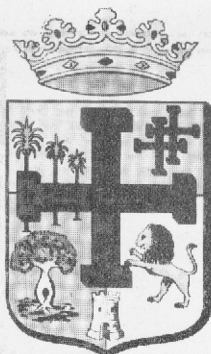
!—Como me fue en la operación, doctor;
—Yo no soy doctor, soy San Pedro..

# PARAPETIGRAMA No. 001

PÓR GUICHI

Sentimiento apasionado
Dios Escandinavo.
Del imperio incaico
Ostentoso inv.
Relat. al hueso
Dir. Inv. Criminal
Ato
Vegetacion desertica
1er. maestro normalista
Niño malcriado inv.
Niquel inv.
Atreves inv.
Anima inv.
Piel inv.
Fallecía inv.
Oreja
Calle camirana
Encender ing.
Vocal rep.
No enfermo
Alabe
Ventila
Ir ing.
Ave corredora
Quebrada grande
Ne inv.
Azufre
Soasa
Nace en el Co. calvario
Alto de la ciudad
Agro
Tiempo atrás
Navio inv.
Carbono
Molibdeno
Premio Hollwood
Antecedente
Mamif. rum.
Lutecio inv.
Combate
Atero
Mamifero africano inv.
Perro ing.
Anana inv.
Rece
Ujier
Quiere
Nombre de mujer
Laguna blanca
Toreador
Oro
De-el
Negacion
Dineros inv.
Roedor
Amarra inv.
Contr. cerré
Arcilla amarilla
Pref. tres
Gibo
Salida del sol inv.
Nata mús. inv.
Dim. rosa
Petroleo
Tierra de viboras
Pers. bíblico
1ra. mujer
Epoca
Desquido
Corr. agua
Cremo inv.
Viña
...Dario
1er. alcalde
...logia ...fisica

Chorety 1938



# H. ALCALDIA MUNICIPAL DE CAMIRI



H.Alcalde Municipal de Camiri
Sr.Alfonso de Llano Ortiz

CON EL APOYO DEL PUEBLO,EL GOBIERNO MUNICIPAL ENCARA EL PROGRESO Y DESARROLLO DE CAMIRI

# "HECHOS Y NO PALABRAS"



**H.CONCEJO MUNICIPAL :**

Presidente : Sr.Rogelio Robles A.
Vice-Presidente : Dra.Clara Céspedes R.
Secretario : Dr.Ruben Aparicio C.
Vocal : Dr.Yuddyn Hayes V.
Munícipe : Prof.Augusto Villazón J.
Munícipe : Prof.Sergio Hoyos S.
Munícipe : Sr.Hugo Parada A.

Dirección :Plaza "12 de Julio"
Oficina Alcalde Telf. 2451
Of.Concejo Municipal Telf.2232
Of.Relaciones Públicas Telf.2232
Of.Dpto.Finanzas Telf. 2330
Camiri - Bolivia